HONDARRIBIKO UDAL TXIT GARAIAK 2012KO APIRILAREN 26AN EGINDAKO EZOHIKO ETA PRESAZKO BILKURAKO AKTA.

ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA Y URGENTE CELEBRADA POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DE HONDARRIBIA EL DIA 26 DE ABRIL DE 2012

Hondarribiko Hirian, bi mila eta hamabiko apirilaren hogeita seian Udaletxe honetako Batzar Aretoan Udalbatza bildu da Aitor Kerejeta Cid Jaun **Alkate-Udalburuaren** Lehendakaritzapean eta ondoren aipatzen diren **Udalkideak** partaide direla:

En la Ciudad de Hondarribia a veintiséis de abril de dos mil doce se constituye en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial, bajo la presidencia del Sr. **Alcalde-Presidente** D. Aitor Kerejeta Cid y con la asistencia de los/as **Tenientes de Alcalde Sres./as.:**

Alkateordeak:
Juan Maria Altuna Muñoa jna.
Txomin Sagarzazu Ancisar jna.
Lupe Olaskoaga Susperregi and.
Amaya Gezala Ortiz and.
Maite Pelaez Arregi and.

D. Juan María Altuna Muñoa
D. Txomin Sagarzazu Ancisar
Dª Lupe Olaskoaga Susperregi
Dª. Amaya Gezala Ortiz
Dª Maite Pelaez Arregi

eta Zinegotziak:
Gregorio Berrotaran Etxeberria jna
Ibai Labaien Zapirain jna.
Jon Mikel Garmendia Múgica jna.
Juan Ortiz Armendariz
Catherine J.A. Noblia Richard and.
Marilena Castillo Gil and.
Jesus Ignacio Alvarez Yeregui jna.
Ramon Laborda Larzabal jna.
Jose Miguel Ochoteco Aguirre jna.
Ion Elizalde Caballero jna.

y de los Concejales y Las Concejalas Sres./as.:
D. Gregorio Berrotaran Etxeberria
D. Ibai Labaien Zapirain
D. Jon Mikel Garmendia Múgica
D. Juan Ortiz Armendariz
Dª Catherine J.A. Noblia Richard
Dª Marilena Castillo Gil
D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui
D. Ramon Laborda Larzabal
D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre
D. Ion Elizalde Caballero.

Katrin Martinez De la Valle andreak ezin etorria azaldu du.

Ha justificado su ausencia Dª Katrin Martínez De la Valle

Erabakiak hartzeko nahikoak izanik, bilkura publikoa burutu dute hogei orduetan ni, Maria Luisa Izquierdo Marculeta Andrea, Udaleko Idazkaria lagun nautelarik.

Quienes siendo número suficiente se constituyeron en sesión pública a las veinte horas, asistidos/as de mí, la Secretaria, Dña. María Luisa Izquierdo Marculeta.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
BAZ 010 - 943 11 12 11 943 11 12 50 UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

1.-EZOHIKO ETA PRESAZKO DEIALDIAREN BERRESPENA

Ezohiko eta presazko bilkurarako deiaren berrespena bozkaturik, bertaratutako zinegotziek aho batez onartu dute.

1-RATIFICACIÓN DE LA CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA Y URGENTE

Sometida a votación la ratificación de la convocatoria con carácter urgente de la sesión extraordinaria, es aprobada por unanimidad de los concejales asistentes.

Bilkura hasirik, ondoko Zerrendan agertzen diren Gaiak aztertu dira:

Abierta la sesión por la Presidencia, se procede a tratar los siguientes puntos del Orden del Día:

MOZIOAK

2.-HONDARRIBIAR PRESO BATEN ESPETXE ALDAKETAREN INGURUAN BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTURIKO MOZIOA

Bildu Udal taldeak aurkezturiko mozioa azterturik, Urko Labeaga hondarribiar presoa Asturiaseko espetxetik Murtzian kokaturikora lekuz aldatzeari buruzkoa, eta honako edukia duena:

“Aste honetan bertan, jakin berri dugu, Urko Labeaga preso hondarribiarra Asturiaseko espetxetik Murtziako espetxera eraman dutela. Lehen ere etxetik urrun bazegoen, orain are eta urrutiago egongo da. Honek bere bikote eta lau urteko alabarentzat zein gainerako senide eta lagunentzat jasan beharreko zama are eta handiagoa suposatuko du.

Ulertezina egiten zaigu egun Euskal Herrian bizi dugun egoeraren aurrean honelako gertaerak bizitzea eta beraz Hondarribiko Udalak honako eskaera luzatzen dio Espainiako Espetxeetako Zuzendaritza arduradunari:

.-Urko Labeagaren leku aldatzea bertan behera utz dezala eta ez dezala etxetik eta etxekoengandik gehiago urrundu.

.-Urko Labeaga preso hondarribiarraren eskubideak onartu eta etxetik ahalik eta hurbilen ekar dezatela, legean agintzen den moduan.

MOCIONES

2.-MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL BILDU EN RELACIÓN AL TRASLADO DE CENTRO PENITENCIARIO DE UN PRESO HONDARRIBIARRA

Examinada la moción presentada por el grupo municipal Bildu en relación con el traslado desde la carcel de Asturias a la carcel de Murcia del preso hondarribiarra Urko Labeaga, y cuyo tenor literal es el siguiente:

"Esta misma semana hemos sabido que han trasladado al preso hondarribiarra Urko Labeaga de la cárcel de Asturias a la cárcel de Murcia. Si antes estaba lejos de casa ahora todavía lo estará más. Eso supondrá una carga si cabe mayor para su pareja, su hija de cuatro años, y el resto de familiares y amigos.

Nos es incomprensible que ante la situación que vivimos hoy en día en Euskal herria se den sucesos de esta índole, y por lo tanto el Ayuntamiento de Hondarribia realiza la siguiente solicitud al responsable de la Dirección de las Cárceles de España:

.-Que dé marcha atrás en el traslado de Urko Labeaga, y que no lo aleje más de su casa y sus allegados.

.-Que se respeten los derechos del preso hondarribiarra Urko Labeaga, y lo traigan lo más cerca posible de casa, tal y como se ordena en la

Ley.

.-Har ditzala hartu beharreko neurriak egungo espetxe politika Euskal Herrian bizi dugun egoerara egokitu dadin"

.-Que tomen las medidas necesarias para que la política penitenciaria se adecúe lo más posible a la situación que vivimos en Euskal Herria"

Proposamena eztabaidaturik ondokoak adierazi dituzte Udalkideek:

Sometida a deliberación la propuesta, se producen entre otras las siguientes intervenciones:

Batetik Ochoteco jaunak adierazi du berak aurka bozkatuko duela, baina ez inori kalte egin nahian, baizik eta indarrean dagoen legediaren alde dagoelako eta egoten jarraituko duelako, eta esparru horren barrenen beste zenbait aukera irekitzeko bidearen alde. Esan du pertsonari errespetu guztia izanik, eskatuko liokeela Legean dauden espetxe onurez baliatzea; bere ustez hori da bidea.

Por parte del Sr. Ochoteco se manifiesta que él va a votar en contra, no por desear mal a nadie sino simplemente porque está a favor y va a seguir estándolo de defender la legalidad vigente y que dentro de ese marco se puedan abrir nuevas posibilidades. Añade que con todo el respeto a la persona le solicitaría que pidiera el adherirse a los beneficios penitenciarios que están en la Ley y que se pueda aprovechar de ellos; cree que ese es el camino.

Ondoren Elizalde jaunak hartu du hitza, eta esan du alde bozkatuko duela, eta eskertzen diola Bilduri mozioa idatzi dueneko modua. Eta mozioan proposatuta dagoen bezala, legaltasuna bete dadila eskatzen duela, izan ere ez daki zertan laguntzen duen Murtziara eramateak, badirudi aurkakoa bilatu nahi dela; uste du pixkanaka-pixkanaka, egoera honen aurrean, ez dela erraza izango denentzat urratsak ematea, baina denek eman beharko dituztela, nahiz eta txikiak izan; eta zalantzarik gabe, beste espetxe batera eramateak ez duela batere lagunduko bizitzen ari diren egoeran.

A continuación interviene el Sr. Elizalde que manifiesta que va a votar a favor y agradece a Bildu la forma en que ha redactado la moción. Y, tal y como se plantea en la moción, pide que se cumpla la legalidad, pues algo como el traslado a la carcel de Murcia, no sabe en qué ayuda, se está buscando lo contrario; cree que poco a poco, ante esta situación, no será facil para todos el ir dando pasos, pero todos, aunque sean pequeños; y sin duda el que se ha dado traslado a otra carcel no ayuda a la situación que se está viviendo.

Ondoren Alvarez jaunak hartu du hitza, eta esan du mozioan irizpide interesgarria ikusten duela. Uste du zuzena dela egiten duten eskaera. Dena den, esan du bere taldea abstenitu egingo dela, izan ere, nahiz eta gizarte arloko eta familia arloko arazo bat dagoen, atzean beste arazo bat ere badago. Espero du gauzak guztientzat konpontzen joatea: sufritu dutenentzat eta orain sufritzen ari direnentzat.

A continuación interviene el Sr. Alvarez, que ve en la moción un criterio interesante. Cree que es correcta la solicitud que hacen. No obstante, manifiesta que su grupo se va a abstener, porque si bien hay un problema social, un problema familiar, hay un problema de contexto de fondo. Espera que las cosas se vayan resolviendo para todos: los que han sufrido y los que ahora sufren.

Alkate jaunak hartu du hitza eta esan du bere taldeak alde bozkatuko duela. Testua idatzita dagoen moduak adostasuna bideratzen du. Bilduri eskertu egiten dio egindako ahalegina.

El Sr. Alcalde interviene diciendo que su grupo va a votar a favor. La redacción del texto ayuda a un consenso. Agradece a Bildu el esfuerzo que ha hecho.

Esan du denek dakitela oso gai gogorra dela, eta

Añade que todos saben que es un tema muy

herri honen historian oso gertaera latzak gertatu direla, eta hau gertaera horien ondorioa dela. Esan du bidetik oztopoak kendu behar direla, eta bake prozesuari aukera bat eman behar zaiola. Uste du une hau politika-adimenaren une nagusia dela. Ezin da huts egin. Uste du denak horretan daudela, alde batean ala bestean, bakoitza bere irizpide politikoa dutelarik, eta datozen hilabeteetan denek bide beretik jarraitu beharko luketela.

sensible y que en la historia de este pueblo han sucedido hechos muy duros, y esta es consecuencia de esos hechos. Añade que hay que quitar obstáculos del camino, hay que dar una oportunidad al proceso de paz. Cree que es el momento de la inteligencia de la política en letras mayúsculas. No se puede fallar. Cree que en esto están todos, de un lado o de otro, cada uno con su sensibilidad política, y tendrían que caminar por la misma senda en los próximos meses.

Proposamena bozkatu eta onartu da aldeko hamahiru botorekin, aurkako bat eta bi abstentziorekin.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por trece votos a favor, uno en contra y dos abstenciones.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Gregorio Berrotaran Etxeberria, Maite Pelaez Arregi, Ibai Labaien Zapirain, Jon Mikel Garmendia Múgica, Juan Ortiz Armendariz, Catherine J.A. Noblia Richard, Marilena Castillo Gil eta Ion Elizalde Caballero jaun-andreek.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª. Amaya Gezala Ortiz, D. Gregorio Berrotaran Etxeberria, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Ibai Labaien Zapirain, D. Jon Mikel Garmendia Múgica, D. Juan Ortiz Armendariz, Dª Catherine J.A. Noblia Richard, Dª Marilena Castillo Gil y Ion Elizalde Caballero.

Aurka bozkatu du: D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaunak.

Vota en contra: D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Abstenitu egin dira: Jesús Ignacio Alvarez Yeregui eta Ramon Laborda Larzabal jaunak.

Se abstienen: D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui y D. Ramon Laborda Larzabal.

Ondorioz, **Udalbatzak,** gehiengoz, Bildu udal taldeak aurkezturiko mozioa onartzea **ERABAKI DU,** eta horrenbestez, Espainiako Espetxeetako Zuzendaritza arduradunari honakoa eskatzea:

En consecuencia, **el Ayuntamiento Pleno**, por mayoría, **ACUERDA** aprobar la moción presentada por el grupo municipal Bildu, y en consecuencia, solicitar al responsable de la Dirección de las Cárceles Españolas lo siguiente:

.-Urko Labeagaren leku aldatzea bertan behera utz dezala eta ez dezala etxetik eta etxekoengandik gehiago urrun.

.- Que dé marcha atrás en el traslado de Urko Labeaga, y que no lo aleje más de su casa y sus allegados.

.-Urko Labeaga preso hondarribiarraren eskubideak onartu eta etxetik ahalik eta hurbilen ekar dezatela, Legean agintzen den moduan.

.-Que se respeten los derechos del preso hondarribiarra Urko Labeaga, y lo traigan lo más cerca posible de casa, tal y como se ordena en la Ley.

.-Har ditzala hartu beharreko neurriak egungo

.-Que tomen las medidas necesarias para que la

espetxe politika Euskal Herrian bizi dugun egoerara egoki dadin

política penitenciaria se adecúe lo más posible a la situación que vivimos en Euskal Herria

Eta beste aztergairik ez dagoenez, biltzarburuak bilkura amaitutzat eman du hogei ordu eta hamar minutuan, neuk ziurtatzen dudan akta hau eginez.

Y no habiendo más asuntos que tratar, la presidencia levantó la sesión a las veinte horas y diez minutos, extendiéndose esta acta que certifico.

OE/ Vº Bº
ALKATEA/El Alcalde

Aitor Kerejeta Cid